

La construcción del Archivo Miguel Débiles. El plano de la creación

Javier Ortega Álvarez
Biblioteca Nacional de España (España) 

<https://dx.doi.org/10.5209/rgid.94967>

Recibido: 11/03/2024 • Revisado: 10/10/2024 • Aceptado: 24/11/2024

ES Resumen. En este trabajo, como se indica en el título del mismo, se muestra el proceso de identificación, descripción y organización de los documentos del legado documental del escritor Miguel Delibes; en definitiva, el proceso de construcción del Archivo Miguel Delibes, para que, de esa forma, se puedan conocer las distintas fases del proceso creativo del escritor a través de los documentos del archivo y las relaciones documentales establecidas entre ellos.

Palabras clave. Archivo Miguel Delibes, identificación, descripción, organización, proceso creativo.

ENG The construction of the Miguel Delibes's Archive. The plan of creation

ENG Abstract. In this work, as stated in its title, we show the process of identification and organization of the documents of the documentary legacy of the writer Miguel Delibes; in short, the process of construction of the Miguel Delibes Archive, so that the different phases of the writer's creative process can be discovered through the documents in the archive and the documentary relationships established between them

Keywords. Miguel Delibes Archive, identification, description, organization, creative process

Sumario. 1. Introducción. Los documentos de la memoria y sus espacios en el *archivo imperceptible* de Miguel Delibes. 2. Del *archivo imperceptible* al Archivo Miguel Delibes. 3. El taller del escritor y el derrotero de la creación en el archivo. 4. Conclusiones. 5. Referencias bibliográficas.

Cómo citar: Ortega Álvarez, J, La construcción del Archivo Miguel Delibes. El plano de la creación, en *Revista General de Información y Documentación* 34 (2), 279-290, e(ID doi). <https://dx.doi.org/10.5209/rgid.94967>.

1. Introducción. Los documentos de la memoria y sus espacios en el *archivo imperceptible* de Miguel Delibes

En este trabajo tenemos el propósito de explicar de qué forma se construyó lo que hoy se conoce como Archivo Miguel Delibes a partir del conjunto de documentos que conformaban el legado documental del escritor vallisoletano. El legado que él dejó estaba conceptualmente muy alejado de lo que la Archivística entiende que es un archivo, y esa lejanía se explica porque Delibes, como la mayoría de los productores de archivos personales, conservó y guardó los documentos con criterios subjetivos. Subjetividad que nos permitió en su día hablar de *archivo imperceptible*, que lo es desde una perspectiva archivística, no a los ojos del novelista, que guardó los documentos, los agrupó y los instaló de acuerdo con criterios muy personales. Cuando el legado documental llegó a la Fundación Miguel Delibes, se pensó que ese conjunto documental debía tratarse con criterios archivísticos para convertirlo en el Archivo que es hoy. En este trabajo se analizan tanto las fases como las decisiones que se adoptaron a lo largo del proceso para convertir el *archivo imperceptible* en el Archivo Miguel Delibes.

1.1. Los documentos de la memoria

La trayectoria vital de Miguel Delibes quedó forjada en los testimonios de la memoria que guardó en lo que se llamó *archivo imperceptible*, por entender que el conjunto de los documentos que conservó a lo largo de su vida se aleja «del concepto de archivo que concibe la Archivística» (Ortega, 2023: 581), puesto que en él prima un orden que obedece a reglas y principios personales o subjetivos del creador y porque en el mismo la instanciación, el dónde y el cómo se guardaban los documentos de diferentes soportes y formatos estuvo guiada por criterios igualmente propios y particulares. Esta forma de proceder es una de las características que comparten los archivos personales y familiares. María de Fátima Lopes está acertada al afirmar que en estos archivos no hay orden reconocible, salvo el del autor (Lopes, 2006: 31).

Esa metodología explica que Miguel Delibes no conservara la documentación en un único espacio, sino en tres diferentes, situado cada uno de ellos en alguna de las residencias en las que vivió: su domicilio habitual en Valladolid, y sus dos casas de descanso o veraneo, localizadas en la Urbanización El Montico (Tordesillas) y en Sedano (Burgos). Depósitos en los que se conservaron muchos de los documentos producidos y recibidos en el tiempo en el que el escritor estuvo en esas residencias, pero también muchos de los que le acompañaron en sus desplazamientos por necesidades de consulta y que, una vez utilizados y examinados, se quedaron, si no hubo ocasión de volver sobre ellos, en el último lugar en el que fueron usados. En esos depósitos el escritor guardó los documentos que con seguridad sacó de su residencia habitual de Valladolid para conservarlos en las residencias ocasionales, más espaciales, que actuarían como depósitos de la documentación que para el escritor tenían un valor referencial y de memoria, y a los que no debemos llamar depósitos intermedios ni históricos, porque no lo fueron conceptualmente para el escritor tal y como lo entiende la Archivística. Sólo después de su muerte se reunió toda la documentación en su casa vallisoletana.

Pero si Delibes trasladaba “sus papeles” por razones de utilidad, sin más planificación que la dictada por esa necesidad y no por criterios archivísticos (Conde, 1992; *Diccionario*, 1993; *Entrada*, 1996; Troitiño, 2012: 127-133), siguió el mismo criterio cuando decidió instalar los documentos en los armarios, estanterías, muebles, cajones y archivadores de sus tres viviendas.

Y otro tanto puede decirse sobre las unidades de instalación: lejos de conservar los documentos en cajas normalizadas, estos se guardaron en carpetas, cuadernos y blocs de diferentes formatos y tamaños, a veces en fundas de plástico o en sobres. Muchos de esos documentos estaban sujetos con gomas o se habían unidos con grapas y clips.

Organización e instalación, las de Miguel Delibes, que estuvieron dotadas de inmediatez, incontaminadas por prácticas que no fueran la propia, lo que visibiliza las huellas del *archivo imperceptible*. Unas huellas que acrecientan el impacto que produce en los sentidos cuando se dejan ver (Escobedo, 2006: 62-63).

Esa huella y ese impacto se hacen muy vívidos al recorrer lo que podemos llamar los espacios de la memoria, contruidos por una necesidad que pudo ser inmediata y que acabó solidificándose en ellos: Valladolid y Sedano, en los que Delibes encontró los lugares para guardar manuscritos, originales mecanografiados y corregidos, recortes de prensa y fotografías. Por citar algunos ejemplos, en Valladolid conservó manuscritos de muchas de sus obras, a los que encontró acomodo en los muebles del salón, y en ellos los instaló, colocados en carpetas de cartón cuyas solapas aseguraba con gomas elásticas. En Sedano guardó, metidas en cajas, las felicitaciones por la concesión del premio Príncipe de Asturias, mientras que en el domicilio de 2 de Mayo (Valladolid) tenía guardadas las del Premio Cervantes.

1.2. El *archivo imperceptible*

Una vez que Miguel Delibes decidió, o las circunstancias determinaron, los espacios en los que guardar los documentos, necesitó un orden que le permitiera acceder a los mismos en caso de necesidad. Y ese orden fue determinado por las circunstancias, lo que explica que las cartas de felicitación recibidas por la concesión de premios y galardones (como el de su elección como académico de la Real Academia Española o el Cervantes), los pésames, o la correspondencia generada por su estancia en la Universidad de Maryland, se separaran de lo que en una organización realizada con criterios archivísticos sería un único grupo documental en el que se hallaría toda la *correspondencia general*. Esta forma de proceder constituyó una práctica habitual en Delibes: separar o unir documentos de acuerdo con su temática, la utilidad o una necesidad. Práctica que ejecutaba de forma sistemática cuando reunía información y documentos sobre una situación, un escenario o un suceso concretos, fueran estos la publicación de una novela, la recepción de un premio o un hecho luctuoso y trascendental en su vida, como fue el fallecimiento de Ángeles, su mujer (Ortega, 2023: 600-604). Testimonia también esa manera de proceder el hecho de que, entre otros grupos de documentos, bajo el concepto o designación de *Críticas* encontremos –recortados y/o reunidos por Delibes– las que se publicaron en diferentes medios periodísticos y revistas, tanto nacionales como extranjeros, reseñas críticas e informativas, transcripciones radiofónicas, artículos y entrevistas aparecidos con ocasión de la publicación de alguna de sus obras o de la traducción y edición de alguna de ellas en lengua

extranjera. Debido a ese mismo modo de obrar, es posible hallar algunas cartas que, por decisión de Delibes, se agruparon junto a esta documentación¹.

Sin embargo, no ordenaba sus documentos únicamente atendiendo a los asuntos, la utilidad o la necesidad, como se advierte en el grupo constituido en lo que podría llamarse *correspondencia general*, un conjunto formado con las 3.972 cartas que recibió² y reunió de manera diferente a lo que hemos visto hasta aquí: guardó las cartas en los muebles de la cocina, metidas en carpetas de cartón que cerraba con gomas elásticas (lo mismo que hacía con los manuscritos), agrupadas por años y ordenadas por orden cronológico dentro de cada uno de los años. La forma de archivar, pues, era sencilla: una vez que concluía el año, cerraba la carpeta correspondiente a ese año y abría una nueva para juntar las cartas del siguiente. Proceder que, de un lado, certifica la afirmación de su nuera y secretaria desde 1986, Pepi Caballero Casillas, que manifestaba que «Miguel era muy ordenado y guardaba las cartas más importantes»; y de otro, que no guardó todas las cartas. Tal vez esto explique que, algunos años, el volumen de correspondencia sea muy inferior al de otros, más allá de que, como es de sentido común, recibiera más cartas no sólo a medida que se fue acrecentando su figura como escritor, sino coincidiendo con alguna circunstancia que motivara la celebración y la felicitación epistolar³.

El *archivo imperceptible* reveló la necesidad sentida por Delibes de conservar y guardar distintos tipos de documentos que testimoniaran y facilitaran la gestión de lo cotidiano, el buen gobierno tanto de sus asuntos públicos como de los quehaceres privados. Entre ellos, son de destacar los relacionados -como escritor- con la gestión de los derechos de autor que generaban sus obras.

En un primer momento, los derechos le eran liquidados por las propias editoriales, fundamentalmente Destino, su editorial de cabecera, la cual a través de su Departamento de Derechos, se encargaba de transferir al novelista lo que le correspondiera de acuerdo a lo acordado en los *Contratos de Edición* (en cuyas cláusulas se fijaba el número de ejemplares de las ediciones de sus obras y se establecían los porcentajes del derecho de autoría)⁴. A la vez, mediante *Contrato de Adhesión* a determinadas agencias de gestión de derechos de propiedad intelectual, se liquidaban los derechos generados por la reproducción de sus obras de teatro, cine y televisión⁵. A partir de 2006, la Agencia Balcells -a través de un *Contrato de Representación*⁶- fue la encargada de gestionar en exclusiva todo lo referente al pago de derechos de autor, actuando como intermediaria entre el escritor y las editoriales, y ocupándose de proteger los derechos de autor y de revisar los contratos.

Delibes guardó toda esa documentación sobre derechos de autor en una carpeta de fuelle, cuyos compartimentos identificó con los títulos de sus obras (sin distinguir si se trataba de novela, cuento, viajes, etc.) ordenados alfabéticamente. En la división correspondiente a cada obra guardaba tanto los documentos relativos a la gestión de derechos de la obra como otros documentos que estuviesen relacionados con la misma, sin diferenciar tipo de contrato ni de documento. De esta forma tuvo siempre a mano y localizados los documentos ante cualquier incidencia relacionada con la gestión de los derechos⁷. En la actualidad, toda esa documentación conforma la división de fondo llamada *Contratos*, en la que se agrupan 725 documentos (dispuestos en cinco series: *Contratos de Edición*, *Contratos de Producción Cinematográfica*, *Contratos de Representación Teatral*, *Contratos de Adhesión* y *Contratos de Representación*)⁸, entre los que se encuentran cartas, informes, originales y copias de los contratos firmados por Miguel Delibes para la edición de sus obras (preferentemente con la Editorial Destino), cesión de los derechos a editoriales, empresas teatrales y cinematográficas, o autorizaciones para el mismo fin.

2. Del *archivo imperceptible* al Archivo Miguel Delibes

La «circunstancia de una acumulación vinculada al azar y a la casualidad», o a la intencionalidad de hacerlo, explica la diversidad «de tipos documentales, de soportes, de formatos, la sobreabundancia de documentos sueltos, la fragilidad de vinculaciones orgánicas, si es que se dan», en los archivos personales, como ocurre en el *archivo imperceptible* de Miguel Delibes (Ortega, 2023: 584).

Ese reconocimiento revela la dificultad que supuso transformar el cúmulo de estratos de memoria documental que fueron añadiéndose a lo largo de la vida de Miguel Delibes en un archivo que dejara de ser *imperceptible* y fuera reconocido, admitido y aceptado como archivo, sin más calificativos, por la ciencia archivística. Sin calificativos, porque en él no tienen cabida el azar ni la casualidad, y todo parte y se fundamenta tanto en la construcción y en las representaciones del conjunto orgánico que la Archivística entiende que es el archivo, como en la legislación, el procedimiento o el trámite que determinan su formación, que no puede deberse al azar del que habla Olga Gallego (Gallego, 1993: 15).

Para que, tras la muerte del creador, el *archivo imperceptible* dejara de ser tal y se transformara en el Archivo Miguel Delibes fueron precisas una serie de tareas. La primera de ellas fue determinar si los documentos del legado que recibió la Fundación Miguel Delibes poseían los elementos exclusivos que singularizan y permiten reconocer a los documentos de archivo como tales a ojos de la Archivística. Algunos de esos elementos fueron reconocibles sin dificultad. Y así resulta que la mayoría de los documentos que produjo y recibió Miguel Delibes

¹ Véase esta forma de agrupar en Archivo Miguel Delibes (=AMD), 60, 4, "Críticas a El hereje" (1998-2000); también, AMD, 61,1, "Premio Nacional de Narrativa por El hereje" (1999-10-19/1999-10-22).

² AMD, 5, 6-202/AMD, 6, 1-265/AMD, 7, 1-262/AMD, 8, 1-264/AMD, 9, 1-270/AMD, 10, 1-256/AMD, 11, 1-249/AMD, 12, 1-258/AMD, 13, 1-265/AMD, 14, 1-240/AMD, 15, 1-215/AMD, 16, 1-217/AMD, 17, 1-233/AMD, 18, 1-219/AMD, 19, 1-190/AMD, 20, 1-184/AMD, 21, 1-188.

³ Es el caso de, entre otros, los años 1947, del que se conserva 1 carta; 1948: 2; ninguna de 1949; 1950: 1; 1951: 1; ninguna de 1952 y 1953; 1954: 1; 1955: 4; 1959: 116; 1960: 144; 1971: 68; 1972: 52.

⁴ Sirvan de ejemplo, entre los múltiples que se pueden citar, AMD, 95, 9.1. Contrato de edición de "El camino". Ediciones Destino SL. 1950-10-03. Barcelona (Creación), o AMD, 95, 15.1. Contrato de edición de "Cinco horas con Mario". Ediciones Destino SL. 1966-08-03. Barcelona (Creación).

⁵ Véanse AMD, 96, 72, "Contrato de adhesión a la SGAE (1989-10-02. Madrid) y AMD, 96, 73, "Contrato de adhesión a CEDRO" (2009-01-08. Madrid).

⁶ AMD, 96, 74, "Contrato de representación con la Agencia Literaria Carmen Balcells, S.A". (2006-09-18. Barcelona).

⁷ La intervención archivística no ha cambiado esta disposición, salvo por la inclusión de los llamados "otros documentos relacionados" en sus respectivas categorías, una vez que se identificó y se organizó el fondo.

⁸ AMD, 95, 7- 96,74.

eran únicos y no existían en la misma forma en ningún otro lugar (Jenkinson, 1984: 15-21), eran objetivos y auténticos y, como tales, acreditaban certeza y verdad, y eran documentos íntegros, que es lo exigible. Más dificultades presentó el reconocimiento de otro de los elementos que distingue y se entiende exclusivo del documento de archivo (López; Gallego, 2007: 69-71), o, si se quiere, reconocerlo desde posiciones exclusivamente archivísticas, como es el de la organicidad o interdependencia; es decir, la interrelación jerárquica y funcional que ha de existir entre los documentos que conforman el conjunto orgánico que es el archivo (Lodolini, 1988: 27-61).

Este último elemento remite a la génesis del documento que hallamos en los archivos, a su principio, que determina las relaciones que serán fundamentales en el concepto de archivo que la Archivística comprende. Y es así porque el concepto de archivo que entiende esta última es tanto un conjunto orgánico de documentos, como, también, el conjunto de relaciones que existe entre ellos y que están determinadas desde el origen y en el principio de los mismos.

Pero ni el legado documental que heredó la Fundación Miguel Delibes, como ocurre en el caso de tantos archivos personales, ni la producción documental ni su custodia y conservación, frente a lo que ocurre en los casos de instituciones públicas y privadas, se sometieron necesariamente a normas y reglamentos, lo que (a ojos de la Archivística) se tradujo en una falta de organización objetiva, normalizada y continuada en el tiempo. Y, en muchas ocasiones, la conservación se hizo igualmente con criterios subjetivos, alejados de principios y metodología propios de la ciencia Archivística (Gallego; López, 1989: 22-23).

Aun así, fue necesario respetar la procedencia y el origen natural de producción de los documentos, así como reconstruir las relaciones que existieron entre los documentos de las distintas capas de memoria documental porque sólo de esa manera se podría transformar el *archivo imperceptible* en el Archivo Miguel Delibes.

2.1. La compleja construcción del archivo

El tratamiento archivístico de todo fondo documental conlleva la realización de múltiples tareas –intelectuales, unas y físicas, otras-, algunas de las cuales, al aplicar la metodología archivística, se realizan de forma paralela o simultánea, como ocurre con la identificación, la clasificación, la ordenación y la descripción.

La primera tarea del tratamiento archivístico en un fondo que quiera ser clasificado y ordenado, es decir, organizado, es la identificación que, a partir de la investigación sobre el origen de los documentos de acuerdo a las acciones y actividades desarrolladas, en nuestro caso, por Miguel Delibes, clarificará la estructura del fondo y sus divisiones; es decir, lo general y lo particular y las vinculaciones jerárquicas de cada una de las divisiones con respecto a la totalidad que es el fondo; y, entre ellas, de mayor a menor. La identificación, que es una operación conexonada con el principio de procedencia (Conde, 1992: 42), principio fundamental de la Archivística, permitió estructurar el cuadro de clasificación del fondo Miguel Delibes e hizo posible la descripción no sólo de las series, al establecer los tipos documentales de cada una de ellas, sino también de los documentos simples o compuestos que se integran en cada una de las mismas (Herrera, 1999: 21). La identificación, que permite reconocer clases, tipos, especies y grupos de documentos y sistematizar las categorías archivísticas que sustentan la estructura de un fondo, exige examinar al sujeto productor para conocer la identidad del mismo y su naturaleza y circunstancias, lo que en archivística es tanto como decir sus funciones y los tipos documentales reflejo de las mismas. Sólo de esa forma podrán delimitarse las series documentales del fondo, que el *Diccionario de terminología archivística* define como el «conjunto de documentos generados por un sujeto productor en el desarrollo de una misma actividad administrativa y regulado por la misma norma de procedimiento» (*Diccionario*, 1995).

Frente a lo que ocurre en archivos institucionales o de empresa, públicos o privados, en los archivos personales no es sencillo el análisis ni del elemento orgánico ni del funcional, así como tampoco es fácil hallar normas procedimentales y de circulación de documentos porque no suelen existir o son muy frágiles. El tratamiento de un archivo personal siempre es complejo, y Galiana Chacón ha afirmado al respecto que teorizar sobre ello es como un salto al vacío (Galiana, 2006: 23) y, también, que cada archivo personal puede ser un microcosmos y un microcaos (Galiana, 2006: 31).

Pilar Bravo Lledó incide en lo mismo cuando advierte que los archivos personales tienen unas características diferenciales con respecto a los institucionales que influyen en el tratamiento archivístico. Afirma, asimismo, que los archivos personales se componen, fundamentalmente, de documentos personales y de función, siendo los documentos más abundantes la correspondencia (Bravo, 2006: 95-97; Gallego, 1993: 15). Esta última forma parte de la documentación de carácter personal, pero, como señala Espinosa, entre los documentos que son resultado de las actividades desarrolladas por la persona hay otros muchos tipos de documentos, como memorias, certificaciones personales, pasaportes y otros (Espinosa, 1995: 267).

Las bases de datos que diseñaron Elisa Delibes de Castro y Pepi Caballero Casillas para controlar los documentos del fondo antes de que pasaran a la Fundación y se sometieran a un tratamiento archivístico y la información que nos proporcionaron sobre la instalación de origen de los documentos del legado documental de Delibes permitieron reconocer la organización de los documentos (que puede ser llamada prearchivística) en el *archivo imperceptible*⁹.

La primera tarea del equipo que se encargó del tratamiento archivístico fue conocer la situación en la que encontraba el legado documental de Delibes¹⁰. Los primeros contactos con la documentación revelaron la dificultad que iba a suponer la identificación y organización de los documentos y la transformación del *archivo imperceptible* en el Archivo Miguel Delibes (Ortega, 2019: 80-104).

⁹ Deseo expresar mi más sincero agradecimiento a la que, hasta hace unos meses, fue presidenta de la Fundación Miguel Delibes e hija de Miguel Delibes, Elisa Delibes de Castro, y a la conservadora del legado y nuera del escritor, Pepi Caballero Casillas, por su constante ayuda y generosa colaboración en las distintas fases del proceso de construcción del Archivo Miguel Delibes. Desde 1986, y hasta el fallecimiento de Miguel Delibes, Pepi Caballero Casillas desarrolló tareas de apoyo al escritor, de ahí su profundo conocimiento de los “procedimientos de trabajo” del novelista.

¹⁰ El equipo estuvo integrado por el director del mismo, Javier Ortega Álvarez, y por los técnicos Óscar Izcara Alonso y Verónica Rodríguez Hervada.

A pesar de la dificultad, el legado documental de Miguel Delibes se mostró apasionante, no sólo porque pudiera ser visto como una suerte de autobiografía no escrita, ya que la forma, el modo y los lugares de conservación de los documentos, e incluso la decisión de conservarlos, era una manera de las muchas que tuvo Delibes para contarnos su vida (Ortega, 2023: 580), sino porque el legado es el albergue de una memoria construida a partir de una variadísima tipología de documentos, que va desde los llamados egodocumentos hasta las obras de creación, documentación científica, sonora, por citar algunos de los tipos, que, al interrelacionarse, se enriquecen entre sí y se explican (Escobedo, 2006: 61). La identificación de esa variedad de tipos y de las relaciones de los documentos de las diferentes series era el punto de partida para organizar los documentos del legado de Miguel Delibes. Era el primer paso para poder, después, avanzar en el tratamiento archivístico. La identificación, organización y descripción de los documentos que componían el *archivo imperceptible* de Miguel Delibes requirieron una serie de decisiones complejas porque los documentos del legado pueden causar un impacto sensorial que, como afirma Escobedo, no suele provocar la documentación administrativa (Escobedo, 2006: 62-63). Y eso se hizo evidente en el momento en el que hubo que identificar y clasificar manuscritos o notas de preparación de una novela concreta, que testimonian las diferentes fases del proceso creador.

De ahí que, en primer lugar, y a diferencia del tratamiento archivístico o el modo de trabajar con los documentos de otros legados documentales, en el de Miguel Delibes no se identificó ni describió sólo una parte del archivo; es decir, no se identificó completa y únicamente la correspondencia general, que en este y otros legados suele ser una de las series más valoradas, manejadas o demandadas por los investigadores, o los manuscritos y las diferentes versiones mecanografiadas y corregidas de los mismos de las novelas delibeanas, sino que se identificó, clasificó y describió todo el fondo, desde el primero hasta el último de los documentos, descendiendo desde la totalidad que es el fondo hasta el nivel de descripción de unidad documental simple o compuesta: cartas, carnets, libros de familia, facturas, manuscritos, fotografías, recortes de prensa, guiones, artículos periodísticos, recibos, contratos y un largo etcétera¹¹.

A la vez que se identificaban las series se fue elaborando, de forma provisional, un inventario de series del fondo documental. Una vez identificadas éstas y descritas someramente, pudo hacerse una clasificación del fondo, con ocho primeras divisiones del mismo, que son las siguientes: *Identificación y organización personal, Gestión de las relaciones interpersonales, Gestión de bienes y recursos, Gestión del ocio y de la actividad creativa, Gestión de la actividad formativa, Gestión de la actividad profesional, Participación, proyección y contribución social, y Gestión de los recursos de información*; divisiones que dejan ver el modelo de clasificación aplicado en su día, que no fue otro que el propuesto por la Conferencia de Archiveros de Universidades Españolas¹². A cada una de esas primeras divisiones del fondo se vincularon, en diferentes niveles de dependencia jerárquica, llegando en alguna ocasión al quinto nivel de subordinación, los distintos grupos documentales, hasta llegar a los que resultan y testimonian el desarrollo de las actividades pertinentes a las acciones y gestiones asociadas a cada una de las ocho primeras divisiones del fondo (Ortega, 2014: 223-224).

Sirva de ejemplo de lo que decimos la forma en que se clasificó la documentación de una de las primeras divisiones del Fondo, en la que se agruparon los documentos relacionados con la *Gestión de la actividad profesional*. A ella se vincularon, en un segundo nivel dependiente del primero, los documentos vinculados con el acceso a las actividades profesionales (periodista, docente, escritor) que realizó Miguel Delibes, con el desarrollo de las mismas y su finalización; así como con el reconocimiento de su actividad profesional y con el asociacionismo y representación profesional de Delibes; en un tercer nivel se vincularon, con dependencia jerárquica del anterior, los documentos agrupados que resultaron y testimonian el acceso, desarrollo y finalización de cada una de las actividades de forma independiente, es decir, como periodista, como docente o como escritor. Del grupo documental en el que se reunió la documentación generada en su actividad como escritor se hizo depender, en una cuarta división de fondo, el grupo que se denominó *Producción literaria*, la esencia del Archivo Miguel Delibes, lo que se ha llamado el «Archivo literario» contenido en el archivo personal: en él está toda la documentación sobre sus novelas y cuentos; adaptaciones cinematográficas, teatrales o televisivas; libros autobiográficos o de pesca, caza y naturaleza, y otros muchos más. En el mismo nivel se agrupó de forma independiente la documentación relativa a la *Gestión de derechos*. Y de ella se hizo depender, en un nivel inferior, una quinta división de fondo, con otros grupos como *Contratos*, con los documentos relativos a los contratos editoriales, cesión de derechos y otros; o *Liquidaciones*, con documentación concerniente a la liquidación de los derechos como autor.

El ejemplo de clasificación expuesto testimonia las fases del tratamiento archivístico llevado a cabo: identificación, descripción y clasificación, para elaborar un cuadro de clasificación funcional (*Diccionario*, 1993¹³; Cruz, 2012: 207-225¹⁴; Heredia, 1991: 307¹⁵) -ante la imposibilidad de aplicar criterios orgánicos, al tratarse de un archivo personal y no institucional- que revelara las relaciones que existen entre los documentos del archivo,

¹¹ Entre los múltiples ejemplos que se pueden citar: AMD, 1, 8. Renovación de familia numerosa. 1956-02-02. Madrid (Creación); AMD, 1, 25. Documento Nacional de Identidad. 1997-03-03 (Creación); AMD, 152, 122. Miguel Delibes imparte una clase en la Escuela de Comercio. 1965 (aproximada). Valladolid (Creación); AMD, 34,1 - Original manuscrito de "El camino". 1950 (Creación); AMD, 95, 14.1. Contrato de edición de "Las ratas". Ediciones Destino SL. 1962-05-16. Barcelona (Creación).

¹² Agradezco a Inés Irujo Hernández (Archivo General de la Universidad de Navarra) que pusiera a mi disposición la Propuesta CCFP. Madrid 2013, así como las aclaraciones y orientaciones que me hizo sobre la propuesta y su aplicación.

¹³ La definición que encontramos en el Diccionario del Cuadro de clasificación es: «Instrumento de consulta resultado de la fase de identificación, que refleja la organización de un fondo documental o de la totalidad de los fondos de un archivo y aporta los datos esenciales de su estructura (denominación de secciones y series, fechas extremas, etc....)». El cuadro de clasificación, en efecto, representa la estructura del fondo, lo que permite localizar intelectualmente los documentos y conocer las relaciones jerárquicas que hay entre ellos y entre las diferentes agrupaciones documentales, sean las series o las diferentes divisiones de fondo.

¹⁴ Considera el cuadro de clasificación como el primer instrumento de descripción.

¹⁵ Afirma que «Existe hoy una tendencia a incluir como resultado de la descripción en el primer nivel los cuadros de clasificación de cada una de las agrupaciones documentales que están integradas en dicho nivel, estimándolos como instrumentos de descripción, por cuanto pueden ser elaborados con independencia de las guías, aunque cuando estas se confeccionen hayan de ser incluidos en ellas. [...] también guardan una relación estrecha con los inventarios a los que hay que añadir, hasta el extremo que los cuadros de clasificación como introducción a cualquier inventario vienen a convertirse en la condensación de estos».

además de distinguir o diferenciar las series del fondo documental (Mundet, 2003: 229-249¹⁶). Series que no resultaron fáciles de identificar por la ya mencionada heterogeneidad de tipologías documentales y de soportes y formatos, que en muchos casos complicaron su adscripción a una determinada actividad y función. A lo que hubo que añadir la diversidad de actividades profesionales desarrolladas por Miguel Delibes a lo largo de su vida como periodista, docente y escritor.

El modelo de cuadro adoptado contemplaba, en origen, únicamente los tres primeros niveles intelectuales dentro de cada una de las Divisiones de Fondo que proponía (Fondo, 1ª División de fondo y 2ª División de Fondo) (Cagigas, 2012: 81-88), pero, tras los trabajos de identificación de los distintos tipos documentales del legado de Miguel Delibes y el análisis de las funciones y acciones desarrolladas por él a lo largo de su vida, se decidió descender en el *Cuadro de Clasificación del Archivo Miguel Delibes* hasta el nivel de Subserie (llegando, de esta forma, incluso a ocho niveles), lo que puede dar idea del esfuerzo intelectual que supuso el análisis de los tipos documentales y la precisión con la que se identificaron las series y se establecieron las relaciones entre las mismas -tal como acabamos de exponer con el ejemplo de la *Gestión de la actividad profesional*-. Veámoslo en los ejemplos siguientes:

Subserie 1. Análisis clínicos¹⁷

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [IDENTIFICACIÓN Y ORGANIZACIÓN PERSONAL \(1ª D\)](#)
 - [VINCULACIÓN FAMILIAR Y GENEALÓGICA \(2ª D\)](#)
 - [Vinculación familiar \(3ª D\)](#)
 - [Ángeles de Castro \(4ª D\)](#)
 - [Cuidado y restablecimiento de la salud \(S\)](#)
 - Análisis clínicos (SS)

Subserie 3. Material docente¹⁸

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [DOCENTE \(3ª D\)](#)
 - [Universidad de Maryland \(S\)](#)
 - Material docente (SS)

Subserie 6. "El disputado voto del señor Cayo"¹⁹

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [ADAPTACIONES CINE \(S\)](#)
 - "El disputado voto del señor Cayo" (SS)

Siguiendo la secuencia propia y natural de los trabajos de organización de un fondo, se adscribió cada tipo documental identificado a la función de la que era producto, lo que tuvo algunos resultados relevantes en la organización del archivo, entre los que cabe destacar que en ningún caso se va a encontrar una *colección de recortes de prensa* o una *colección de fotografías* o una *colección de documentos audiovisuales* -por citar algunas de las posibles y que más comúnmente se encuentran en un archivo personal o familiar-, dado que cada documento, del tipo que sea, se ha vinculado a la actividad y a la función de la que es producto y testimonio. Con estas vinculaciones, lo que se ha logrado es una más perfecta contextualización de todos los documentos, independientemente de su soporte o formato, evitando, como hemos mencionado, la formación de grupos no naturales, artificiales, o, si se quiere, *colecciones facticias*²⁰.

Esa manera de proceder ha permitido que una noticia aparecida en prensa con motivo de una publicación determinada, o porque ésta fuera premiada, no haya pasado a formar parte de una colección de recortes de prensa, sino que haya sido agrupada o vinculada a la obra mencionada y a la que se refiere la noticia de prensa. Y junto a esta, se unen el o los recortes que decidió reunir Miguel Delibes para formar una colección de dossieres o colección de recortes "general". Ponemos el ejemplo del dossier de recortes vinculados a la Subserie *La sombra del ciprés es alargada*:

Unidad documental compuesta //AMD,32,2. *Dossier* compuesto de 24 recortes de prensa del 60º aniversario de "La sombra del ciprés es alargada"²¹.

¹⁶ Donde trata de los principios que han de fundir la realización del cuadro de clasificación.

¹⁷ ES 47186.FUMD /0.1.2.1.1.2.1. Análisis clínicos. 1970-02-11/1974-08-07 (Creación).

¹⁸ ES 47186.FUMD /0.6.2.2.2.3. Material docente.

¹⁹ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1.2.6. "El disputado voto del señor Cayo". 1986 (Creación).

²⁰ Son muchos los ejemplos que podemos citar. Los más paradigmáticos tal vez sean las colecciones de fotografías y documentos audiovisuales. En el caso de las primeras: las de Miguel Delibes realizadas en ES 47186.FUMD /0.1.1.2.; las de Ángeles de Castro Ruiz en ES 47186.FUMD /0.1.2.1.1.5.; las del escritor y su familia en ES 47186.FUMD /0.4.1.2.1. En el caso de documentos audiovisuales: AMD,145,4. Entrevistas televisivas a Miguel Delibes con motivo de la publicación de "Señora de rojo sobre fondo gris", o, por citar un último ejemplo, AMD,146,6. Informe Semanal. Televisión Española. 1998 (aproximada) (Creación)

²¹ AMD,32,2. *Dossier* compuesto de 24 recortes de prensa del 60º aniversario de "La sombra del ciprés es alargada". 2007-03-14/2007-03-27. (Creación)

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [NOVELAS \(S\)](#)
 - ["La sombra del ciprés es alargada" \(SS\)](#)
 - Dossier compuesto de 24 recortes de prensa del 60º aniversario de "La sombra del ciprés es alargada" (UD)

El mismo modo de proceder se tuvo en el caso las críticas aparecidas sobre las obras que publicó el novelista, como las publicadas tras la edición de *El príncipe destronado*:

Unidad documental compuesta //AMD,40,6. Críticas a "El príncipe destronado"²².

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [NOVELAS \(S\)](#)
 - ["El príncipe destronado" \(SS\)](#)
 - Críticas a "El príncipe destronado" (UD)

Un último ejemplo permite comprobar que el mismo método se siguió en el caso de la grabación de un programa de televisión en una cinta de vídeo VHS, que no se agrupó en ninguna colección de documentos audiovisuales, sino que la cinta se vinculó y se hizo que dependiera jerárquicamente de *Señora de rojo sobre fondo gris*, puesto que fue grabada con motivo de la publicación de esta novela:

Unidad documental simple//AMD,145,3. *Mil paraules*. Televisión de Cataluña²³.

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [NOVELAS \(S\)](#)
 - ["Señora de rojo sobre fondo gris" \(SS\)](#)
 - *Mil paraules*. Televisión de Cataluña (UD)

Por las mismas razones que se asocian los recortes de prensa, las críticas o las cintas de vídeo a las obras con las que se relacionan por dar noticia de su publicación o por otras razones, se determinó adscribir de diferente manera el premio (y toda la documentación que generó) a una obra concreta, fuera éste el Nadal por *La sombra del ciprés es alargada*²⁴, el Nacional de Literatura por *Diario de un cazador*²⁵, o el Nacional de Narrativa por *El hereje*²⁶, que los premios o reconocimientos a toda una trayectoria, fuese su elección como Académico de la Real Academia Española²⁷, la concesión del Príncipe de Asturias de las Letras²⁸ o del Cervantes²⁹. Todos son premios, sí, y cartas, telegramas, fotografías y dosieres a que dieron lugar también lo son, pero el testimonio documental del Nadal en el Archivo Miguel Delibes no se puede explicar sin la existencia de la obra por la que le fue otorgado el galardón, al igual que ocurre en el caso de las otras obras citadas. Hubiera sido más simple, y más cómodo para el equipo de trabajo, incluir todos los premios en un solo grupo de premios –como, de hecho, existe³⁰– pero con este proceder se habrían desnaturalizado y estarían descontextualizados los documentos. Y la clasificación, y el producto que resulta de la misma, es decir, el cuadro de clasificación, no sólo ha de hacer visibles las relaciones que hay entre los documentos simples y compuestos y entre estos y las series de las que forman parte, sino permitir el reconocimiento y la localización intelectual del documento en el conjunto (Cruz, 2012: 220), cuya estructura está representada en el cuadro de clasificación, para lo que fue preciso, además de identificar las series, distinguir los documentos que las forman, es decir, que «la organización se inicia agrupando unidades documentales hacia arriba, hasta el fondo» (Heredia, 2001: 57).

Veámoslo:

²² AMD,40,6. Críticas a "El príncipe destronado". 1964/1975-01-19. (Creación).

²³ AMD,145,3. *Mil paraules*. Televisión de Cataluña. 1992 (aproximada) (Creación).

²⁴ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1.1.1.//AMD,32,1.Premio Nadal. Felicitaciones.

²⁵ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1.1.5.//AMD,32,14.Premio Nacional de Literatura por "Diario de un cazador".

²⁶ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1.1.20.//AMD,61,1.Premio Nacional de Narrativa por "El hereje".

²⁷ ES 47186.FUMD /0.6.4.2.4. Académico de la Real Academia Española. 1973

²⁸ ES 47186.FUMD /0.6.4.2.07. Premio Príncipe de Asturias de las Letras.1982.

²⁹ ES 47186.FUMD /0.6.4.2.20. Premio "Miguel de Cervantes". 1993

³⁰ ES 47186.FUMD /0.6.4.2. DISTINCIONES-HOMENAJES-PREMIO

Unidad documental compuesta //AMD,32,1. Premio Nadal. Felicitaciones

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [NOVELAS \(S\)](#)
 - ["La sombra del ciprés es alargada" \(SS\)](#)
 - Premio Nadal. Felicitaciones (UD)

Unidad documental compuesta //AMD,32,14. Premio Nacional de Literatura por "Diario de un cazador".

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [NOVELAS \(S\)](#)
 - ["Diario de un cazador" \(SS\)](#)
 - Premio Nacional de Literatura por "Diario de un cazador" (UD)

Unidad documental compuesta //AMD,61,1. Premio Nacional de Narrativa por "El hereje".

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [ESCRITOR \(3ª D\)](#)
 - [PRODUCCIÓN LITERARIA \(4ª D\)](#)
 - [NOVELAS \(S\)](#)
 - ["El hereje" \(SS\)](#)
 - Premio Nacional de Narrativa por "El hereje" (UD)

Lo mismo podemos decir acerca de las fotografías, o de las críticas aparecidas en prensa. Nada tienen en común las fotografías tomadas o los recortes de prensa guardados con ocasión de la ceremonia de entrega del Premio Príncipe de Asturias de las Letras³¹ con los del Premio Cervantes³². Nada en común, salvo en el soporte y el tipo documental.

Unidad documental compuesta //AMD,130,1. Álbum fotográfico. Foto Cacho.

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [RECONOCIMIENTO A LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [DISTINCIONES-HOMENAJES-PREMIOS \(S\)](#)
 - [Académico de la Real Academia Española. 1973 \(SS\)](#)
 - Álbum fotográfico. Foto Cacho (UD)

Unidad documental compuesta //AMD,128,7. Fotografías del Premio Miguel de Cervantes.

- [ARCHIVO MIGUEL DELIBES \(F\)](#)
 - [GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(1ª D\)](#)
 - [RECONOCIMIENTO A LA ACTIVIDAD PROFESIONAL \(2ª D\)](#)
 - [DISTINCIONES-HOMENAJES-PREMIOS \(S\)](#)
 - [Premio "Miguel de Cervantes". 1993 \(SS\)](#)
 - Fotografías del Premio Miguel de Cervantes (UD)

Estas representaciones de la vinculación y localización intelectual de los documentos simples y compuestos en el conjunto de relaciones que es el archivo permiten advertir que una descripción que pueda ser llamada acabada tendrá que concluir con la descripción de la unidad documental simple o compuesta en un proceso inverso al de la clasificación. Por tanto, tendrá que hacerse «desde el fondo», descendiendo desde la primera división del mismo y las siguientes hasta las series y, en el caso del Archivo Miguel Delibes, las subseries, por la relación que guardan con el fondo, que Heredia reconoce como «un conjunto o agrupación de series y estas lo son de unidades documentales», que reciben toda la información desde los niveles superiores (Heredia, 2001: 49-57).

Y la mejor forma de hacerlo fue plantearse la descripción en el Archivo Miguel Delibes aplicando la *Norma Internacional de Descripción Archivística General*, la *ISAD(G)* (ISAD(G), 2000), que se concibió no para elaborar de inicio los tradicionales instrumentos de descripción, guía, inventario y catálogo, aunque se aplique la Norma en la elaboración de los mismos, sino para elaborar representaciones precisas, rigurosas y concretas de las unidades de descripción o de las partes que las componen. Y esas representaciones sólo son posibles tras haber reunido, examinado, organizado y registrado toda la información que permita identificar, clasificar, ordenar y dar a conocer no únicamente los documentos del archivo y sus contenidos, sino, también, y además, el contexto en el que se

³¹ AMD,130,1. Álbum fotográfico. Foto Cacho. 1975-05-25. Madrid (Creación)

³² AMD,128,7. Fotografías del Premio Miguel de Cervantes. 1993/1994 (Creación)

produjeron y el sistema mediante el que fueron producidos (ISAD(G), 2000: 16). La ISAD(G) tiene, de hecho, esa finalidad: «identificar y explicar el contexto y el contenido de los documentos de archivo con el fin de hacerlos accesibles» (ISAD(G), 2000: 12). No se hace, pues, sino describir la unidad documental representada en la descripción con su origen y trasladar los resultados de la organización del archivo a la descripción.

Esta última afirmación supone que se describe de lo general a lo particular, es decir, desde el fondo a la unidad documental compuesta o simple. El fondo puede describirse como un todo y se representará en una descripción, pero también pueden describirse las partes que conforman el fondo separadamente. Y así se ha hecho en el caso del Archivo Miguel Delibes, en el que hallamos que las diferentes divisiones de fondo y las de estas se van uniendo entre sí jerárquicamente para representar el fondo y las partes, como se ve en la clasificación del Archivo. A esta manera de proceder, o a este sistema o técnica de descripción, se le conoce como descripción multinivel (ISAD(G), 2000: 19; Bonal; Generelo; Travesí, 2006).

Aplicando esta técnica de descripción, paralelamente a la tarea de identificación se confeccionó un inventario provisional de las series que componían el fondo, lo que dio como resultado el *Inventario topográfico*³³ y el *Inventario de Series* del fondo documental “Miguel Delibes”³⁴.

3. El taller del escritor y el derrotero de la creación en el archivo

Una novela, un cuento, un relato de viajes o un artículo periodístico no son sino el punto de llegada de un largo camino que requiere, entre otros muchos quehaceres, lectura, investigación, escritura y reescritura. Delibes, como todo creador, tenía su método, que, sin duda, alteró según el tipo de obra que quisiera crear. Y el proceso de creación se desarrolló en unos espacios que él quiso que fueran los espacios de la creación. Su despacho y los lugares habituales de trabajo –sobre todo Valladolid y Sedano– se han de ver como el taller donde meticulosamente escribía cada una de sus obras. El proceso de creación, en esos espacios, en el taller, es complejo, íntimo, perteneciente al modo de pensar y de sentir del escritor y novelista, cargado de una subjetividad que no suele encontrarse en los documentos de administración. Pero es un proceso del que el Archivo Miguel Delibes, como testimonio del engranaje y los bastidores de la creación, nos informa y nos permite apreciar las distintas fases del proceso creativo, como hacen patente los diferentes testimonios documentales que se custodian en el archivo porque Miguel Delibes decidió conservarlos: materiales de apoyo –artículos de libros, esquemas, fotocopias, fotografías, cartas...–, manuscritos originales de las obras, distintas versiones mecanografiadas y corregidas de las mismas, etc. (Reis, 2022: 21³⁵).

Para que todo este arsenal documental se convierta en el plano que permita reconstruir el modo de trabajar y el proceso de creación de una obra desde su estado embrionario hasta que el autor da por ultimada la misma y sale a luz, el archivo debe estar debidamente organizado. De esa forma se podrán reconstruir tanto las relaciones entre los documentos del archivo como buena parte, si no la totalidad, del proceso creativo.

En esta fase del tratamiento archivístico se adoptaron algunas decisiones que, más allá de las apuntadas hasta aquí, han convertido lo que fue el *archivo imperceptible* en una extraordinaria herramienta de investigación. La más importante de todas esas decisiones fue entender que cada una de las obras (novela, cuento, libro de caza o pesca, recopilación de artículos periodísticos...) actuaba como una suerte de “sujeto productor”, puesto que de cada una de éstas emana -o cada una de las mismas genera- una documentación que se entendió que necesariamente debía estar vinculada a ella. De esta forma, notas de trabajo, material preparatorio, copias corregidas, versiones, correspondencia en forma de felicitación, críticas por la aparición de la obra de que se tratara, premios recibidos por una novela, fotografías, grabaciones de audio o vídeo, etc., tienen su natural y originaria localización al ser vinculadas a la obra de que se trate. Esta decisión archivística permite, asimismo, a cualquier investigador o persona que se acerque al Archivo encontrar –debidamente organizada– toda la documentación relativa a una obra concreta, sin necesidad de realizar innumerables y, en ocasiones, costosas búsquedas. Es en esa decisión, por otra parte, donde se hace vívida la doble información del documento de archivo: la de su propio contenido y la que ofrece la relación con el resto de documentos.

El término derrotero utilizado, como aparece en la segunda acepción del *Diccionario de la lengua española*, nos muestra la información, o un conjunto de datos, que indican el camino (en nuestro caso) para la creación. Las respuestas a las preguntas sobre cómo trabajaba Miguel Delibes, cuál era el sistema, el método o la práctica de trabajo, son múltiples y diversas.

Y ¿cómo nos informa el Archivo del proceso de creación? La pregunta no es retórica, no está vacía de contenido por una razón, por la riqueza y la carga informativa del legado delibeano sobre este y otros aspectos de la función creadora. No hay que perder de vista que de las agrupaciones documentales de lo que fue *archivo imperceptible* de Miguel Delibes y de lo que es el Archivo Miguel Delibes, las más destacadas son las que revelan aspectos relacionados con la función creadora, sobre todo como escritor. Por esa razón, centramos la atención y el análisis en tales agrupaciones³⁶.

Después de lo afirmado hasta aquí, puede entenderse que los documentos de la serie documental *Novelas*³⁷, dependiente jerárquicamente del grupo *Producción literaria*, nos permiten reconocer algunas o todas las fases del proceso creativo y reconstruir, si no la totalidad, sí buena parte de las etapas requeridas para componer una novela, un cuento o un ensayo.

El manuscrito es producto de la elaboración de un plan (en ocasiones, especificado en notas de trabajo), y de un proceso previo de recopilación, análisis y estudio de diversos materiales y documentación, conservados en

³³ <<https://fondomigueldelibes.fundacionmigueldelibes.es/docs/inventario-topografico.pdf>> [Consulta: 05/02/2024].

³⁴ <<https://fondomigueldelibes.fundacionmigueldelibes.es/docs/inventario-series-fmd.pdf>> [Consulta: 05/02/2024].

³⁵ Hacemos nuestras lo que escribe de José Saramago, donde afirma que al acceder al «taller de Saramago», lo que se encuentra muchas veces en él, como en los de otros escritores «es lo que él, o alguien en su lugar (por ejemplo, sus legatarios) ha decidido. En otras palabras: dan fe del trabajo de taller los documentos que han quedado de él, a veces mermados por el descuido o por el desgaste del tiempo; en ocasiones, incluso, fruto de una elección calculada».

³⁶ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1. PRODUCCIÓN LITERARIA. 1938/2016 (Creación).

³⁷ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1. NOVELAS. 1947/2013 (Creación).

algunos casos³⁸. Así lo testimonian documentos como los que se conservan de *Mi idolatrado hijo Sisi*³⁹, *La hoja roja*⁴⁰, más ampliamente *377A Madera de héroe*⁴¹, y, especialmente, de *El hereje*⁴².

Sobre el manuscrito original, antes de ser mecanografiado⁴³, Delibes hacía una primera corrección, como se puede ver en los manuscritos de *El camino*⁴⁴, *Diario de un cazador*⁴⁵, *Las ratas*⁴⁶ o *Los santos inocentes*⁴⁷, por citar algunos de los que se conservan en el Archivo. Una vez revisado tanto el manuscrito como el texto mecanografiado, volvía a corregirse éste y a mecanografiarse de nuevo tantas veces como él estimase necesario, proceder que reflejan testimonios documentales conservados de, entre otras, novelas como *377A Madera de héroe*⁴⁸ y *Señora de rojo sobre fondo gris*⁴⁹. Como hemos afirmado en un reciente trabajo, analizado desde el punto de vista de la crítica genética –disciplina que analiza los diferentes manuscritos de la obra de un autor para reconstruir el proceso de creación de sus obras–, el valor de los ejemplares del Archivo Miguel Delibes se acentúa, ya que aportan datos que permiten profundizar en el estudio del proceso de escritura (Ortega, 2023: 602).

Testimonios documentales que iluminan distintas zonas del proceso de creación los hallamos en los que se vinculan en otras obras que no son necesariamente novelas. Y así ocurre en el caso de *Castilla habla*, obra ensayística (o relato antropológico, como lo calificó Manuel Alvar (Alvar, 1994: 174), publicada en 1986, compuesta por treinta y dos coloquios establecidos entre el escritor y quienes desempeñaban viejos oficios del medio rural castellano en trance de desaparecer (Delibes, 1986). «Un libro vivo donde la realidad castellana nos es expuesta por sus propios protagonistas, los más humildes vecinos de nuestros pueblos y aldeas» (Alvar, 1994: 175).

El proceso de creación del ensayo se encuentra en los documentos de la Subserie *Castilla habla*, en la que se agrupan y conservan 264 hojas de papel, 1 fotografía, 1 diapositiva y 17 casetes⁵⁰. La documentación nos permite conocer los distintos tiempos y las diversas fuentes de información a las que Delibes acudió para construir lo que él entendía que era un libro vivo y un libro telúrico, pegado a la realidad castellana. Y esto se advierte contemplando el *material preparatorio* que hemos mencionado y, también, en el germen del ensayo, es decir, la serie de artículos difundida por la Agencia EFE entre 1985 y 1986, y publicados en distintos medios periodísticos bajo el título *La vuelta a mi mundo en 80 folios* (Sánchez, 2010: XLVII). Para la realización de los cuales, Delibes, fiel al espíritu que defendió en el prólogo de la publicación, entrevistó personalmente a los que, pasado el tiempo, se convertirían en protagonistas de *Castilla habla*. Esas entrevistas se encuentran grabadas en los 17 casetes que se conservan en el archivo⁵¹. Sobre las que Delibes dice en el prólogo del libro:

«Las voces aparentemente elementales de un pastor, un caracolero, un molinero, un piñero, aparte su riqueza de expresión, que he procurado conservar intacta, apuntan con frecuencia, sabiamente, a los ancestrales problemas de Castilla y León: sequía, pobreza del suelo, individualismo, despoblación, envejecimiento, contaminación, abandono oficial, desconfianza... La menesterosidad, en suma, de una región que en el pasado alumbró mundos y que hoy se nos muestra achacosa, mal comunicada, pagana de un incipiente desarrollo, siquiera la incompreensión periférica haya venido considerándola, en el último medio siglo, como expresión del centralismo español» (Delibes, 2010: 527).

Esas voces están en el núcleo de *Castilla habla*, libro del que Delibes dijo que no era

«una novela, pero tampoco un estudio científico apoyado en datos y estadísticas, sino algo a mi juicio más elocuente: un libro vivo donde la realidad castellana nos es expuesta por sus propios protagonistas, los más humildes vecinos de nuestros pueblos y aldeas»⁵².

En las 235 hojas que integran la unidad documental compuesta *Material preparatorio de Castilla habla*⁵³, hallamos el derrotero seguido por Delibes para componer el libro y las fases de composición de cada uno de los capítulos del mismo:

³⁸ El archivo cuenta con los manuscritos originales de prácticamente todas las novelas, a excepción de *La sombra del ciprés es alargada* (del que se conserva el original mecanografiado, en AMD,31,1), *Mi idolatrado hijo Sisi*, y *La hoja roja* (el original mecanografiado con correcciones de Miguel Delibes está depositado en la Fundación Juan March, con signatura MB-1958.31.bis. La Fundación Miguel Delibes posee, a través de donación, una copia digitalizada del mismo).

³⁹ AMD,32,11. Nota de trabajo de "Mi idolatrado hijo Sisi". (s.f) (Creación).

⁴⁰ AMD,37,3. Nota de trabajo (s,f) (Creación).

⁴¹ AMD,50,8. Notas de trabajo y material de apoyo de "Madera de héroe". (s.f). (Creación)

⁴² Material preparatorio de la novela "El hereje", en AMD, 57, 6; AMD, 59, 1; AMD, 59, 2 y AMD, 163, 47.

⁴³ Hasta 1986, a Miguel Delibes le mecanografiaron los manuscritos y artículos, en primer lugar, un amigo y compañero de "El Norte de Castilla", Santiago Álvarez (tal y como aparece recogido en *Un año de mi vida*, Ediciones Destino, Barcelona, pp. 44-45). Con posterioridad, fue otro amigo, Luis Valle, quien se los pasó (según información que me proporcionó su nuera, Pepi Caballero). A partir de la fecha mencionada de 1986 y hasta la muerte del novelista, lo hizo esta última, que asumió, además, las funciones de ayudante y secretaria.

⁴⁴ AMD,34,1. Original manuscrito de "El camino". 1950 (Creación).

⁴⁵ AMD,35,1. Original manuscrito de "Diario de un cazador". 1955 (Creación).

⁴⁶ AMD,38,1. Original manuscrito de "Las ratas". 1962 (Creación).

⁴⁷ AMD,47,1. Original manuscrito de "Los santos inocentes". 1981 (aproximada) (Creación).

⁴⁸ AMD,50,5 - Primer original mecanografiado y corregido de "Madera de héroe". (s.f) (Creación); AMD,50,6 - Segundo original mecanografiado y corregido de "Madera de héroe". (s.f) (Creación); AMD,50,7 - Tercer original mecanografiado y corregido de "Madera de héroe". (s.f) (Creación); AMD,142,15 - Cuarto original mecanografiado y corregido de "Madera de héroe". (s.f) (Creación)

⁴⁹ AMD,53,7 - Primer original mecanografiado de "Señora de rojo sobre fondo gris". 1991 (Creación); AMD,53,8 - Segundo original mecanografiado de "Señora de rojo sobre fondo gris". 1991 (Creación); AMD,53,9 - Tercer original mecanografiado de "Señora de rojo sobre fondo gris". 1991 (Creación); AMD,53,10 - Cuarto original mecanografiado de "Señora de rojo sobre fondo gris". 1991 (Creación); AMD,53,11 - Quinto original mecanografiado de "Señora de rojo sobre fondo gris". 1991 (Creación)

⁵⁰ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1.11.2. "Castilla habla". 1982/1987 (Creación).

⁵¹ AMD, 143, 11 a AMD, 143, 28.

⁵² *Ibidem*.

⁵³ AMD,91,2. Material preparatorio de "Castilla habla". 1982/1985 (Creación).

1. En primer lugar, recogió los artículos publicados en la prensa, tachando y corrigiendo lo que estimó oportuno, y poniendo llamadas o referencias que desarrollaba posteriormente en notas manuscritas. Se observa perfectamente en el capítulo *Pepe el cepero*⁵⁴ o *Los palomares*⁵⁵, entre otros que pueden citarse.
2. A continuación, ordenaba mecanografiar el texto modificado (artículo impreso corregido y notas manuscritas añadidas al texto original), y, por último, corregía –nuevamente a mano– todo el texto mecanografiado. Se puede ver en los mismos capítulos *Pepe el cepero*⁵⁶ y *Los palomares*⁵⁷.

Procedimiento que, prácticamente de forma similar, siguió en el proceso de creación de *Pegar la hebra*, tal y como nos testimonia la documentación conservada⁵⁸, y, en fin, también puede verse en el artículo *Novela y cine*⁵⁹.

4. Conclusiones

La conclusión más vivida, que congrega todas la demás que pudieran mencionarse, y no hacemos por cuestión de espacio, es que las tareas llevadas a cabo con los documentos del legado que Miguel Delibes dejó y que en su día llegó a la Fundación Miguel Delibes, es decir, la identificación de los documentos, la organización y la descripción de los mismos, han permitido convertir el legado en un archivo, el Archivo Miguel Delibes. Y merced a esa conversión, las relaciones verticales y horizontales, tanto de los documentos como de los grupos documentales, que se hacen evidentes en el cuadro de clasificación del archivo, permiten reconocer de forma clara, a partir de los testimonios documentales, no únicamente los distintos quehaceres y actividades de Miguel Delibes como docente, periodista y escritor, sino lo que es más importante, reconstruir buena parte del proceso creativo, sus tiempos y circunstancias.

Asimismo, las distintas decisiones adoptadas en relación con la identificación, organización y descripción a lo largo del proceso descrito, han convertido el resultado de ese proceso, el Archivo Miguel Delibes, en una extraordinaria herramienta de investigación y conocimiento tanto del autor como de su obra.

5. Referencias bibliográficas

- Alvar, M. (1994) Castilla habla, en *Encuentro con Miguel Delibes-Premio de las Letras. Españolas 1991*, Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 157-188.
- Bonal Zazo, J. L., Generelo Lanaspa, J. J., Travesí De Diego, C. (2006). *Manual de Descripción Multinivel. Propuesta de adaptación de las normas internacionales de descripción archivística*. 2ª edición revisada, Junta de Castilla y León: Consejería de Cultura y Turismo.
- Borja de Aguinagalde, F. (1991). *Archivo de familia. Materiales para un manual*, Vitoria: Centro de Patrimonio Documental de Euskadi.
- Bravo Lledó, P. (2006). Los archivos personales. Una manera de trabajar sus documentos, en Martín Abad, Julián; Romero Tobar, Leonardo; Iglesias, Nieves (coords.), *Seminario de Archivos Personales* (Madrid, 26 a 28 de mayo de 2004), Madrid: Biblioteca Nacional, 91-103.
- Cagigas Ocejo, Y. (2012) Los Fondos personales del Archivo General de la Universidad de Navarra, en *5ª Jornadas Archivando. Los Archivos privados*, León: Fundación Sierra- Pambley, León, 81-88.
- Carreras, C. y Elvira y Silleras, M. (2006) "Aplicación de la ISAD a los archivos personales", en *El Archivo, ¿un servicio público? Congreso de Archivos de Canarias. Libro de actas. La Oliva, Fuerteventura, 19, 20 y 21 de octubre*, Las Palmas de Gran Canaria: Anroart, 187-208
- Conde Villaverde, M.ª L. (1992). *Manual de tratamiento de archivos administrativos*, Madrid: Dirección de Archivos Estatales.
- Cruz Mundet, J. R. (2003). *Manual de archivística*, 5.ª ed., Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Cruz Mundet, J. R. (2012). *Archivística. Gestión de documentos y administración de archivos*, Madrid: Alianza Editorial.
- Delgado Gómez, A. (2014). Los archivos personales o el archivero domado, en *Tabula: revista de archivos de Castilla y León*, 17, 75-86.
- Delibes, M. (1986) *Castilla habla*, Barcelona: Destino.
- Delibes, M. (2010) Castilla habla, en *Delibes. Obras Completas VI. El periodista. El ensayista*, Barcelona: Destino.
- Diccionario de Terminología Archivística* (1993), Madrid: Dirección de Archivos Estatales.
- Elvira y Silleras, M. (2013). Posibilidades de eliminar documentos en archivos personales, en González Cachafeiro, J. (coord.), *6ªs Jornadas Archivando: la valoración documental: actas de las jornadas: León, Fundación Sierra Pambley, 7 y 8 de noviembre de 2013*, León: Fundación Sierra Pambley, 219-230
- Entrada y salida de documentos en los archivos. Normas Técnicas de la Subdirección General de los Archivos Estatales*. 4 (1996), Madrid: Subdirección General de los Archivos Estatales.
- Escobedo, J. (2006). Los caminos de la memoria. Archivos personales, en Martín Abad, Julián; Romero Tobar, Leonardo; Iglesias, Nieves (coords.), *Seminario de Archivos Personales* (Madrid, 26 a 28 de mayo de 2004), Madrid: Biblioteca Nacional, 55-79
- Espinosa Ramírez, A. B. (1995). Los archivos personales: metodología para su planificación, en Ruiz Rodríguez, Á., *Manual de Archivística*, Madrid, 263-279

⁵⁴ Podemos ver el recorte con el artículo corregido en AMD, 91, 2, 3-1, y las notas manuscritas que desarrollan las llamadas en AMD, 91, 2, 3-2 a 3-7.

⁵⁵ Podemos ver el recorte con el artículo corregido en AMD, 91, 2, 9-1, y las notas manuscritas que desarrollan las llamadas en AMD, 91, 2, 9-2 a 9-5.

⁵⁶ Vemos el artículo mecanografiado corregido en AMD, 91, 2, 3-8 a 3-11.

⁵⁷ Vemos el artículo mecanografiado corregido en AMD, 91, 2, 9-6 a 9-9.

⁵⁸ ES 47186.FUMD /0.6.2.3.1.11.3. "Pegar la hebra". 1990/1991 (Creación).

⁵⁹ Podemos ver el recorte con el artículo corregido en AMD, 91, 4, 11-5 a 11-6, y el mecanografiado corregido en AMD, 91, 4, 11-1 a 11-4

- Fernández Granados, L. (2013). Archivos personales en Formación, en González Cachafeiro, J. (coord.), *6^{as} Jornadas Archivando: la valoración documental: actas de las jornadas: León, Fundación Sierra Pambley, 7 y 8 de noviembre de 2013*, León: Fundación Sierra Pambley, 174-181.
- Galiana Chacón, J. P. (2006). "De los archivos personales, sus características y su tratamiento técnico", en Martín Abad, Julián; Romero Tobar, Leonardo; Iglesias, Nieves (coords.), *Seminario de Archivos Personales* (Madrid, 26 a 28 de mayo de 2004), Madrid: Biblioteca Nacional, 17-28.
- Gallego Domínguez, O. (1993). *Manual de archivos familiares*, Madrid: Asociación Española de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas (ANABAD),
- Gallego Domínguez, Olga-López Gómez, P. (1989). *Introducción a la Archivística*, Vitoria, Servicio Central de Publicaciones. Gobierno Vasco.
- Gutiérrez de Armas, J. (2017). Estado de la cuestión de los estudios sobre archivos de familias, en Acosta Guerrero, E. (coord.), *XXII Coloquio de Historia Canario-Americana: las ciudades del mundo Atlántico. Pasado, presente y futuro*, Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria, 1-14
- Heredia Herrera, A. (1991). *Archivística General. Teoría y práctica*, Sevilla.
- Heredia Herrera, A. (1999). La identificación y la valoración documentales en la Gestión Administrativa de las Instituciones Públicas, *Boletín de la ANABAD*, 49 (1), 19-50.
- Heredia Herrera, A. (2001). Los niveles de descripción: un debate necesario en la antesala de las normas nacionales, *Boletín de la ANABAD*, 51 (4), 41-68, en especial p. 57.
- ISAD (G): Norma Internacional General de Descripción Archivística. Adoptada por el Comité de Normas de Descripción. Estocolmo, Suecia, 19-22, septiembre, 1999 (2000). Madrid: Consejo Internacional de Archivos.
- Jenkinson, H. (1984). Reflections of an Archivist", en Daniels, Maygene F., Walch, Timothy (eds.) *A Modern Archives Reader: Basic Readings on Archival Theory and Practice*, Washington, D.C., National Archives and Records Service, 15-21. <<https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015011587063&view=1up&seq=41>> [Consulta: 05/02/2024].
- Latorre Merino, J. L. (2006). Los archivos personales entre lo público y lo privado. Metodología para su tasación, difusión y establecimiento de plazos de acceso, en Martín Abad, Julián; Romero Tobar, Leonardo; Iglesias, Nieves (coords.), *Seminario de Archivos Personales* (Madrid, 26 a 28 de mayo de 2004), Madrid: Biblioteca Nacional, 173-185.
- Lodolini, E. (1988). El problema fundamental de la Archivística: la naturaleza y ordenación del archivo, *Irargi. Revista de Archivística*, 1,27-61.
- Lopes, M.^a de F. (2006). Espólios literários na Biblioteca Nacional de Portugal. Aquisição, Tratamento e Difusão, en Martín Abad, J.; Romero Tobar, L.; Iglesias, N. (coords.), *Seminario de Archivos Personales* (Madrid, 26 a 28 de mayo de 2004), Madrid: Biblioteca Nacional, 29-54.
- López Gómez, P; Gallego Domínguez, O. (2007). *El documento de archivo. Un estudio*, A Coruña, Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións.
- Martín Abad, J.; Romero Tobar, L.; Iglesias, N. (coords.) (2006). *Seminario de Archivos Personales* (Madrid, 26 a 28 de mayo de 2004), Madrid: Biblioteca Nacional.
- Ortega Álvarez, J. (2023). La estratificación de la memoria en el *archivo imperceptible* de Miguel Delibes, en *Castilla. Estudios de Literatura*, 14, 579-608.
- Ortega Álvarez, J. (2019), La conservación de un legado literario: El Archivo Miguel Delibes, *Notas Hispánicas*, 5, 80-104.
- Ortega Álvarez, J. (2014). La gestión del Archivo Miguel Delibes. Proyecto de organización y digitalización del fondo Miguel Delibes. 1ª fase (fase A), en González Cachafeiro, J. (coord.), *7^{as} Jornadas Archivando: la nueva gestión de archivos: actas de las jornadas: León, Fundación Sierra Pambley, 6 y 7 de noviembre de 2014*, León: Fundación Sierra Pambley, 216-229.
- Reis, C. (2022). En el taller de José Saramago: el escritor sin inspiración, en REIS, Carlos y GRÜNHAGE, Sara (dirs), *El taller de José Saramago*, Madrid: BNE.
- Sánchez, J. F. (2010). Prólogo", en *Delibes. Obras Completas VI. El periodista. El ensayista*, Barcelona: Destino.
- Troitiño, S. (2012). Cuestiones en torno a la transferencia de la custodia de los documentos entre archivos públicos, en *Ibersid: revista de sistemas de información y documentación*, 6, 127-133.